

¿La más antigua inscripción cristiana se encuentra en Iberia?

Georgeos Díaz-Montexano, 2006-2014

Imagino la sorpresa del lector nada mas leer este enunciado. Pero no se trata de una broma. Como parte de mis ensayos especulativos sobre los llamados "desciframientos mágicos" de las inscripciones en lengua íbera, hace años me percaté de un texto escrito en una célebre pátera hallada en Tivissa, Tarragona, más célebre por su hermosa decoración presentada por una de sus caras que por el texto que presenta por la otra, del cual apenas se ha escrito algo.

No perderé tiempo explicando toda la historia sobre el hallazgo de esta preciosa joya del Arte Ibérico, para ello remito al lector al estudio clásico de esta pieza, el realizado por José María Blázquez Martínez en la década de los cincuenta del pasado siglo y que podéis leer en el siguiente PDF: <http://cathalaunia.org/BibliografiaIBR/BIBR00471> Así que vayamos al grano.

EL texto escrito por la cara opuesta a la decoración se transcribe, formalmente en tres secciones: **BOUTINTIBAS : SANI : KIRSTO : URKETIKES** (<http://cathalaunia.org/Iberika/Io1256>)

⋆↑ϣ↑ϣ↑ M : ⋆ P Λ⋆ : ⋆ϕM⊔ : ⋆ϕϕϣ<M :
POUTINDIPAZ : SANI : KIRSTO : URGEDIKES

Ahora bien, teniendo en cuenta las equivalencias fonéticas aceptadas entre

sordas y sonoras, la posible alternancia entre S y Z para una de las formas usada en este texto, así como el posible valor silábico Ri del tipo de R usada, también se podría leer como: **POUTINDIPAZ : SANI : KIRSTO : URGEDIKES**, lo que -especulando siempre- interpreto como: **POUTIN DI PAZ : SANI KRISTO : URGE DIKES**, lo que podríamos traducir como "*Potín* (pote pequeño o pátera) *de Paz. Cristo sana. Urgente -lo- dices* (Li. Urge - dices).

No obstante, la mayoría de los expertos asumen que, tanto **BOUTINTIBAS** como **URKETIKES**, son meros nombres propios. Aunque la secuencia **BOUTIN** que leo como **POUTIN** y relaciono con *pote*, por tanto, un *potin*, *pote pequeño* o *pátera*, solo aparece registrado en esta pátera. Por lo que difícilmente se trataría de un antropónimo. En cualquier caso, nos sigue quedando la parte más significativa, justo en el centro: **SANI KIRSTO**.

Esta especulativa lectura vendría a significar entonces que la inscripción fue grabada -a posteriori- por un primitivo cristiano íbero que hablaría una lengua ya proto-romance, y que simplemente intentaba cristianizar o "santificar" con su mensaje el paganismo que se observa en la otra cara de la misma pátera, *poutin* o *potin*.

En cuanto a la forma en que aparece escrito el nombre de Cristo, no presenta problema alguno. Los que están familiarizados con el estudio de otros sistemas de escrituras silábico-alfabéticas, conocen que un nombre

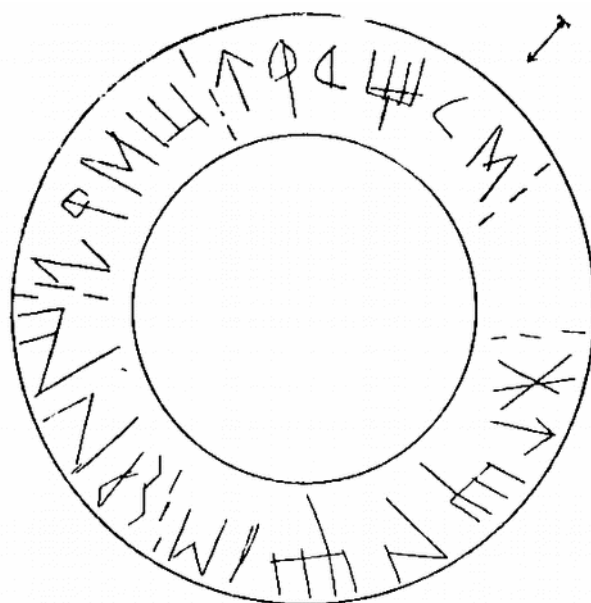
como Cristo, justo se podría escribir tal cual: **KIRSTO**. También se podía haber escrito como **KIRISTO**. Pero el conocido principio de economía podría explicar que se optara por la versión más breve: **KIRSTO**, aunque se debería leer siempre como *Kristo*.

Incluso **KIRSTO** sería la mejor manera de reproducir un nombre que sonaría como **KRISTO**,¹ pues en el signario íbero no existía ninguna letra que permitiera reproducir el sonido consonántico simple de una **K**. El escriba tendría solo las siguientes opciones: 1. **KARSTO**, lo que se entendería como *Karsto* o *Krasto*, 2. **KERSTO**, que se leería igual o como *Kresto*, 3. **KORSTO**, igual o como *Krosto* 4. **KURSTO**, igual o como *Krusto*, y finalmente 5. **KIRSTO** o *Kristo*.

Desde luego que todo esto no son más que meros ejercicios especulativos sin rigor científico, los cuales expongo solo para demostrar cuán relativamente fácil es realizar "desciframientos" de la lengua íbera, no solo desde el vasco o el griego, sino incluso desde posibles formas proto-romances, no demasiado alejadas de un castellano, aunque primitivo, e incipiente, medianamente comprensible.

Ahora bien, si por mera probabilidad (que seguramente será muy baja), algún día los académicos determinaran que, en efecto, en esta pátera, cuando menos en la secuencia **SANI KIRSTO**, realmente se lee "*Cristo sana*", en tal caso, este sería entonces el testimonio

más antiguo conocido de paleocristianismo, a menos que se acepte que el íbero sobrevivió hasta una fecha algo más tardía de lo asumido.



Inscripción íbera del reverso de la pátera de Tivissa, Tarragona. El texto, de izquierda a derecha, comenzaría por abajo, según este dibujo.

¹ Así aceptado en Blázquez, José María, *Imagen y mito: estudios sobre religiones mediterráneas e ibéricas*, Ediciones Cristiandad, 1977, p. 244.